

Původní text – diagnóza závad

V žádném případě bych nedokázal žertovat o Nietzsche ani o Dostojevském, jako jsem si to příležitostně dovolil v románu vůči egoistickému šťastlivci Goethemu či v eseji vůči ohromně nemotornému moralismu A. N. Tolstého.

„O bílém zločinci“ – nemohu číst tento nadpis kapitoly v *Zarathustrovi*, jednom z oněch notorických geniálních románů chorobné inspirace, aniž by se mi vybavila ztrápená, děsivá fyziognomie Fjodora Dostojevského (1820–1881), autora *Podzemních zápisků* a poém *Bílé noci*, *Idiot*, *Bratři Karamazovi* či *Otcové a děti*.

Komentář [DČ1]: Thomas Mann, který je autorem textu, se ve svých knihách nevynechává ve vůči Alexeji N. Tolstému, ale vůči Lvu N. Tolstému.

Komentář [DČ2]: Správně je „bledém“.

Komentář [DČ3]: Správně je 1821.

Komentář [DČ4]: Český název je *Zápisky z podzemí*.

Komentář [DČ5]: Nejde o poémy, ale o novely a romány.

Komentář [DČ6]: *Otcové a děti* není Dostojevského, ale Turgeněvův román.

Text po úpravě

V žádném případě bych nedokázal žertovat o Nietzsche ani o Dostojevském, jako jsem si to příležitostně dovolil v románu vůči egoistickému šťastlivci Goethemu či v eseji vůči ohromně nemotornému moralismu L. N. Tolstého.

„O bledém zločinci“ – nemohu číst tento nadpis kapitoly v *Zarathustrovi*, jednom z oněch notorických geniálních děl chorobné inspirace, aniž by se mi vybavila ztrápená, děsivá fyziognomie Fjodora Dostojevského (1821–1881), autora *Zápisků z podzemí*, novely *Bílé noci* a románů *Idiot*, *Bratři Karamazovi* či *Výrostek*.